

Департамент образования Администрации г. Ханты-Мансийска
Муниципальное бюджетное учреждение
дополнительного образования
«Детский этнокультурно-образовательный центр»

Рассмотрено

Педагогический совет
МБУ ДО «ДЭКОЦ»
Протокол № _____
от «__» _____ 20__ г.

Утверждаю

Директор МБУ ДО «ДЭКОЦ»
_____ Т.С. Хозяинова
Приказ № _____
от «__» _____ 20__ г.

**Дополнительная общеобразовательная
программа по хантыйскому языку**

«Сорни ясэң»

Возраст: 7-35 лет

Срок реализации: 1 год

Наполняемость групп: 5-15

Автор-составитель:
Федоркив Любовь Алексеевна,
педагог дополнительного образования

г. Ханты-Мансийск
2017 г.

Пояснительная записка

Развитие этнокультурного образования в Ханты-Мансийском автономном округе – Югре направлено на создание условий для формирования языковой личности и развития коммуникативной компетенции обучающихся, необходимых для общения на родном языке, развитие способностей использовать язык как средство самообразования, самореализации, самовыражения, культуроведческое обогащение от идентификации с родной культурой к приобщению к культуре народов Российской Федерации и мирового сообщества.

Общеобразовательная программа по хантыйскому языку предназначена для воспитанников центра дополнительного образования детей и составлена в соответствии с требованиями стандарта дополнительного образования.

Дополнительная общеобразовательная программа по хантыйскому языку является авторской образовательной программой и разработана для учреждения дополнительного образования детей «Детский этнокультурно-образовательный центр» г. Ханты-Мансийска. Детский этнокультурно-образовательный центр реализует задачу создания условий для становления творческой подрастающей личности через познание истории родного народа и его самобытности, привитие ей любви и уважения к родному языку и культуре в поликультурной городской среде. Изучение хантыйского языка способствует формированию ценностных ориентиров и морально-этические нормы поведения в обществе и на природе, нравственных установок, связанных с традициями народа ханты, приобщению к национальным ценностям народа, становлению мировоззрения и гражданской идентичности.

Актуальность разработки программы обусловлена тем, что к числу наиболее острых относится проблема незнания родного языка детьми народа ханты. Хантыйский язык служит преимущественно средством общения людей старшего поколения. Обучение хантыйскому языку ведется только в национальных школах округа. В настоящее время численность народа ханты в городах возросла и продолжает увеличиваться. В школах г. Ханты-Мансийска не преподается хантыйский язык. В городских современных семьях не говорят на хантыйском языке, в отдельных семьях крайне редко используется родной язык в бытовом общении. Однако потребность в изучении языка и знакомства с родной культурой в настоящее время является востребованной.

Программа «Сорни ясэң» является по своему содержанию интегрированной. Обращение к проблеме изучения языка и культуры одновременно не случайно, т. к. это позволяет удачно сочетать элементы культуры с языковыми явлениями, которые выступают не только как средство коммуникации, но и как способ ознакомления воспитанников с новой для них действительностью. Обращение к различным формам работы с культурологическим материалом позволяет внести разнообразие в содержание программы, повышает интерес к

языку, а, следовательно, и мотивацию познания, активизирующую речевую творческую и исследовательскую деятельность воспитанников, развивает их языковую догадку и чувство языка.

Программа выстраивается в соответствии с основными положениями интегративно-тематического подхода, обоснованного Г.Ф. Федорцом, в которых за содержательную, методическую и организационную единицу процесса обучения берется не урок, а учебная тема (раздел) учебной дисциплины. Ведущие положения каждой темы подчинены ведущим идеям, конкретизация ведущих идей предмета происходит в процессе изучения тем, которые выражают сущность изучаемого материала, создают внутреннее единство и органическую целостность. При изучении темы особую роль играет образ-представление, который создается с помощью слова, звука, и раскрывает картину окружающего мира. Последовательное наращение образов-представлений отдельных тем будут складываться в одну единую «картину – представление», способствующую созданию истинной системы знаний и правильному миропониманию хантыйской культуры.

В данной программе язык является не объектом, а средством обучения. Обучающиеся познают культуру народа ханты в процессе изучения языка.

Цели курса:

- **развитие и воспитание понимания значимости** родного языка в сохранении культуры народа ханты, развитие национального самосознания, стремления к культурному обогащению;

- создание основы для формирования интереса к дальнейшему изучению родного языка, к совершенствованию достигнутого уровня владения родным языком;

- развитие коммуникативной компетенции, включающей речевую, языковую, социокультурную, этнокультуроведческую компетенции.

Речевая компетенция – формирование умений в основных видах речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо).

Языковая компетенция – овладение языковыми средствами в соответствии с темами общения и изучения.

Социокультурная компетенция – приобщение к культуре и реалиям народа ханты, формирование умений представлять на родном языке культуру народа.

Этнокультуроведческая компетенция – освоение знаний о культуре, традициях, обрядах и обычаях родного народа, развитие умений взаимодействовать в культурной среде ханты.

Структура программы.

Программа обучения «Я и мой край родной» содержит разделы: «Мой край родной» («Ма мувем»), «Я и моя семья» («Ма па ма щемьяйем»), «Мое имя» («Ма нэмэм»).

Сроки реализации программы (продолжительность образовательного процесса, этапы).

Условия реализации программы. Программа предназначена для дополнительного образования и рассчитана на детей от 7 лет на один год обучения.

Формы контроля обучающихся. Контроль за качеством знаний и умений обучающихся на различных этапах прохождения программы предполагается осуществлять через систему творческих отчетов (презентации), зачетных творческих работ (защита проектов), контрольных тестов и т.п.

Планируемые образовательные результаты

В результате практического овладения хантыйским языком у обучающихся должны быть сформированы представления о роли и значимости родного языка. Изучение хантыйского языка будет способствовать более глубокому осознанию особенностей культуры своего народа.

Личностные результаты обучения

Данная программа обеспечивает формирование личностных, метапредметных и предметных результатов.

Личностными результатами являются:

- осознание своей этнической принадлежности, знание истории, языка, культуры родного народа, своего края; усвоение гуманистических и традиционных ценностей многонационального региона; воспитание патриотизма, российской гражданской идентичности;
- освоение социальных норм, правил поведения, ролей и форм социальной жизни, участие в общественной жизни в пределах возрастных компетенций с учётом региональных и этнокультурных особенностей региона;
- формирование мотивации изучения родного языка и культуры, стремления к самосовершенствованию в знании и практике использования родного языка;
- осознание возможностей самореализации средствами родного языка и культуры;
- готовность и способность к саморазвитию, осознание ценностно-смысловых установок обучающихся, отражающие личностные позиции и социальные компетенции;
- формирование этнической и общекультурной идентичности как составляющих гражданской идентичности личности.

Метапредметными результатами являются:

- умение самостоятельно определять цели своего обучения, развивать мотивы и интересы своей познавательной деятельности;
- умение самостоятельно планировать пути достижения цели, наиболее эффективные способы решения познавательных задач;
- умение соотносить свои действия с планируемыми результатами, осуществлять контроль своей деятельности в процессе достижения результата, корректировать свои действия в соответствии с изменившейся ситуацией;
- умение оценивать правильность выполнения учебной задачи, собственные возможности её выполнения;
- умение организовывать учебное сотрудничество и совместную деятельность со сверстниками, работать индивидуально и в группе, формулировать, аргументировать и отстаивать своё мнение;
- умение осознанно использовать речевые средства в соответствии с задачей коммуникации; владение устной и письменной речью, монологической контекстной речью;
- развитие умения планировать своё речевое и неречевое поведение в соответствии с традиционными этическими нормами;
- развитие коммуникативной компетенции, умений корректировать свои действия с изменяющейся социокультурной ситуацией для решения реальных жизненных проблем.
- осуществление регулятивных действий самонаблюдения, самоконтроля, самооценки в процессе коммуникативной деятельности на родном языке.

Предметными результатами являются:

- представление о целостном полиязычном мире, осознание места и роли родного языка в этом мире как средстве общения, познания и самореализации;
- овладение первоначальными представлениями о нормах хантыйского литературного языка (орфоэпических, лексических, грамматических) и правилах речевого этикета;
- умение сравнивать языковые явления родного и русского языков на уровне грамматических явлений, слов, словосочетаний, предложений;
- соблюдение орфоэпических норм, правильного произношения и различения на слух всех звуков хантыйского языка;
- распознавание и употребление в речи основных значений лексических единиц (слов, словосочетаний, реплик-клише речевого этикета, в пределах изученных тем);
- знание основных способов словообразования хантыйского языка;
- понимание и использование явлений многозначности слов хантыйского языка: синонимии, антонимии и лексической сочетаемости;

- распознавание и употребление в речи основных морфологических форм и синтаксических конструкции хантыйского языка;
- владение элементарными средствами выражения чувств и эмоций на хантыйском языке;
- овладение способностями вступать в речевое общение на хантыйском языке, участвовать в диалоге (понимать точку зрения собеседника, признавать право на иное мнение);
- умение рассказывать, описывать события / явления, основную мысль прочитанного / услышанного, сообщать краткие сведения, говорить в пределах изученной тематики и усвоенного лексико-грамматического материала;
- стремление к знакомству с образцами фольклора, литературы, художественного творчества на хантыйском языке;
- знание фоновой лексики и реалий культуры;
- распознавание и употребление основных норм речевого этикета;
- знание национально-культурных особенностей речевого и неречевого поведения, применение этих знаний в ситуациях формального и неформального межкультурного общения;
- умение пользоваться справочными материалами и двуязычными словарями;
- понимание особенности картины мира народа ханты, формирование духовно-нравственного отношения к культурным традициям и духовным ценностям обско-угорских народов и осознание ценности духовной и материальной культуры.

**Учебно-тематический план
«Я и мой край родной»**

№	Тема	Культура	Фольклор, литература	ДПИ, ИЗО	Общее кол-во часов		
					Теория	Практика	Всего
I	Введение. Ханты. Диалекты хантыйского языка.	Выставка литературы по культуре народа ханты.	Стихотворение В. Волдина «Ханты».	Выставка изделий материальной культуры.	1		1
II	Войтэнтупсы (Знакомство). Лексика знакомства, встречи.	Этикет знакомства, встречи.	Хантыйская сказка «Моньц кáнши ики» и др.	Иллюстрация к сказке.	1	4	5
III	Ма мўвем (Мой край родной)				8	29	37
1	Мўв-йицк	Представления	Мифы, легенды	Иллюстриров	2	7	9

	(Природа). Звуки хантыйского языка.	народа ханты об окружающем мире.	о природе, природных явлениях.	ание мифов, легенд.			
2	Тӓлдэт (Времена года). Имя существительное.	Народный календарь	Рассказы, стихотворения о временах года.	Рисунки к рассказам, стихотворениям.	2	6	8
3	Юх-йеҥк (Растительный мир). Местоимение.	Связь человека и дерева. Особое отношение к березе, кедру и лиственнице.	Легенды, мифы о деревьях, растениях.	Изготовление сувенира с растительным орнаментом.	2	8	10
4	Вой-хул (Животный мир). Послелог.	Промысловые и священные животные, птицы (медведь, лось, гагара).	Сказки, мифы о животных, птицах.	Рисование животных, птиц. Изготовление сувенира с зооморфным орнаментом.	2	8	10
IV	Ма па ма щемьяйем (Я и моя семья)				10	30	40
1	Ма щемьяйем (Моя семья). Имя прилагательное.	Семейные отношения.	Хантыйская сказка «Көккөк» и др.	Иллюстрации к сказке.	2	8	10
2	Хот суртэт (Домашние занятия). Глагол.	Распределение обязанностей в семье (сфер деятельности)	Хантыйская сказка «Няние» и др.	Иллюстрации к сказке.	3	7	10
3	Ма щемьяйем верэт (Традиции моей семьи). Наречие.	Отношение к детям в культуре народа ханты.	Рассказы о семье, традициях.	Изготовление макета стойбища.	3	7	10
4	Йемәҥ хӓтлэт (Праздники). Имя числительное.	Праздники: «Вороний день» и др.		Рисунки к рассказам, стихотворениям.	2	8	10
V	«Ма немәм» (Мое имя)				8	32	40
1	Ма нөптәм (Мой возраст). Словосочетание.	Воспитание детей. Отношение к ребенку в традиционной культуре.	Рассказы.	Изготовление ёш сӓккел.	2	8	10
2	Ма верләм. (Мои увлечения).	Воспитание мальчиков. Воспитание	Рассказы	Изготовление нарты из пластилина.	2	8	10

	Простое предложение.	девочек.					
3	Ма хӕтлӕм (Мой режим). Сложное предложение.	Распределение времени (день и ночь в жизни человека)	Хантыйская сказка «Ими хилды» и др.	Иллюстрации к сказке.	2	8	10
4	Ма лӕмӕтсухлӕм (Моя одежда).	Традиционная одежда. Отношение к одежде.	Хантыйская сказка «Дыт шӕп» и др.	Изготовление традиционной куклы - акань.	2	8	10
VI	Экскурсии, праздники, конференции, конкурсы и т.д.	Участие детей в экскурсиях, праздниках, конференциях.				4	4
VII	Итоговое занятие					1	1
	Итого:				28	100	128

Содержание 1-го года обучения: «Я и мой край родной»

I. Введение, 2 часа. Ханты. Хантыйский язык. Место хантыйского языка среди других языков. Роль родного языка. Цель, задачи, план работы курса «Сорни ясэң».

Практика. Финно-угорское языковое древо. Диалекты хантыйского языка. Выставка изделий материальной культуры, литературы.

II. Войтӕнтупсы (Знакомство), 6 час. Лексика знакомства, встречи.

Практика. Лексика знакомства, встречи. Иллюстрация к сказке.

III. Ма мӕвем (Мой край родной):

1. Мӕв-йиңк (Природа), 10 час. Представления народа ханты об окружающем мире. Звук, звуки речи. Хантыйские звуки речи.

Практика. Гласные и согласные звуки. Буквы. Соответствие звуков и букв. Алфавит. Мифы, легенды о природе, природных явлениях. Иллюстрирование мифов, легенд.

2. Тӕдӕт (Времена года), 10 час. Имя существительное. Народный календарь.

Практика. Категории имени существительного. Народный календарь. Работа с текстами о временах года. Заучивание стихотворения. Рисунки.

3. Юх-йеңк (Растительный мир), 10 час. Местоимение. Связь человека и дерева. Особое отношение к березе, кедру и лиственнице. Растительные орнаменты.

Практика. Категории местоимения. Легенды, мифы о деревьях, растениях. Иллюстрирование легенды, мифа по выбору воспитанника. Растительные орнаменты. Изготовление сувенира с растительным орнаментом.

4. Вой-хўд (Животный мир), 10 час. Послелогои. Священные животные, птицы (медведь, лось, гагара). Сказки, мифы о животных, птицах.

Практика. Рисование животных, птиц; Зооморфные орнаменты. Рисование животных, птиц. Изготовление сувенира с зооморфным орнаментом.

IV. Ма па ма щемьяйем «Я и моя семья».

1. Ма щемьяйем (Моя семья), 10 час. Имя прилагательное. Семейные отношения.

Практика. Категория имени прилагательного. Сказка «Көккөк» и др. Иллюстрации к сказке.

2. Хот суртэт (Домашние занятия), 12 час. Глагол. Распределение обязанностей в семье (сфер деятельности).

Практика. Глагол. Сказка «Няние» и др. Иллюстрирование сказки.

3. Мўң водты щирэв (Традиции моей семьи), 12 час. Наречие. Отношение к детям в культуре народа ханты.

Практика. Категории наречия. Изготовление стойбища.

4. Йемэң хя́тдэт (Праздники), 10 час. Имя числительное. Праздники: «Вороний день» и др.

Практика. Категории имени числительного. Иллюстрации.

V. Ма немэм (Мое имя):

1. Ма нөптэм (Мой возраст), 10 час. Словосочетание. Воспитание девочек. Отношение к ребенку в традиционной культуре.

Практика. Словосочетание. Изготовление ёш сәккелд.

2. Ма вердэм. (Мои увлечения), 10 час. Простое предложение. Воспитание мальчиков. Воспитание девочек.

Практика. Простое предложение. Изготовление нарты из пластилина.

3. Ма хя́тдэм (Мой режим), 12 час. Сложное предложение. Распределение времени (день и ночь в жизни человека).

Практика. Сложное предложение. Сказка «Ими хилды» и др. Иллюстрирование сказок.

4. Ма дөмэ́тсүхдэм (Моя одежда), 12 час. Традиционная одежда. Отношение к одежде.

Практика. Повторение. Изготовление традиционной куклы «акань».

VI. Экскурсии, праздники, конференции, конкурсы и т.д. Участие детей в экскурсиях, праздниках, конференциях.

VII. Итоговое занятие. 2 час. Подведение итогов за год.

Список литературы для обучающихся

1. Айпин, Е.Д. Ханты или Звезда утренней зари / Е.Д. Айпин. – М.: Молодая гвардия, 1990. – 336 с.
2. Вагатова, М. Ай нёрум хо : Стихат па моньсят / М. Вагатова. – Тюмень : Софт Дизайн, 1996. – 208 с.
3. Вагатова, М.К. Тёй, Тёй. Сказки, стихи, песни и считалочки для детей / М.К. Вагатова. – Тюмень : Тюменский дом печати, 2006. – 88 с.
4. Волдин, В. Так молупси : Поэмы и стихи на хантыйском и русском языках / В. Волдин. – Ханты-Мансийск, 1998. – 118 с.
5. Лазарев, Г.Д. Сорненг тов / Г.Д. Лазарев. – Ханты-Мансийск: Полиграфист, 1999. – 67 с.
6. Неттина-Лапина, М.А. Фольклор Тэк ёх / М.А. Неттина-Лапина. – СПб.: ТОО «Алфавит», 1999. – 88 с.
7. Пушкин, А.С. Моньщат / Сказки в переводе разных авторов / А.С. Пушкин. – СПб.: Просвещение, 2002. – 162 с.
8. Сказки народа ханты. Ханты ёх моньщат : Книга для чтения в младших и средних классах (каз.диалект) / Сост. Е.Е. Ковган, Н.Б. Кошкарева, В.Н. Соловар; под ред. Е.А. Немысовой, Е.К. Скрибник. – СПб.: ТОО «Алфавит», 1994. – 143 с.
9. Сказки народов Севера / Сост. Е.Н. Самойлова. Перевела на хант.язык Е.А. Немысова. – СПб.: ТОО «Алфавит», 1995. – 160 с.
10. Соловар, В.Н. Вўрщэкле па Ай войле. Трясогузка и мышонок. Хантыйская народная сказка (казымский диалект). – Ханты-Мансийск, 2014. – 24 с.
11. Соловар, В.Н. Краткий орфографический словарь хантыйского языка (казымский диалект) / В.Н. Соловар. – Ханты-Мансийск, 2013. – 68 с.
12. Соловар, В.Н. Ханты ясџуп хураџ словарь (казымский диалект): пособие для уч-ся нач. кл / В.Н. Соловар. – СПб.: ТОО «Алфавит», 1997. – 159 с.
13. Соловар, В.Н. Хантыйские загадки. Ханты мир моньщуптэт: Книга для чтения в младших и средних классах (каз. диалект) / В.Н. Соловар, С.Д. Морокко. Под ред. Н.Б. Кошкаревой. – Ханты-Мансийск: изд-во «Н.И.К.», 1997. – 24 с.
14. Соловар, В.Н. Хантыйско-русский словарь / В.Н. Соловар. – Тюмень: ООО «Формат», 2014. – 386 с.
15. Хатл ёшие (Хантыйские загадки) / Сост.: Дядюн С.Д., ред. Волдина М.К. – Томск: Изд-во Том.ун-та, 2006. – 40 с.
16. Цюпер, Л.А. Напиши красиво, сделай правильно / Л.А. Цюпер. – Ханты-Мансийск: Полиграфист, 2004. – 20 с.

Список литературы для педагога

1. Волдина, Т.В. Хантыйский фольклор / Т.В. Волдина. – Томск: Изд-во Том. ун-та, 2001. – 89 с.
2. Каксин, А.Д. Модальность и средства её выражения в хантыйском языке / А.Д. Каксин. – Ханты-Мансийск : Полиграфист, 2008 г. – 328 с.
3. Кошкарёва, Н.Б. Увты муй ўвты. Курс практической фонетики хантыйского языка (казымский диалект) / Н.Б. Кошкарёва, В.Н. Соловар. Отв. редактор д-р филол. наук Широбокова Н.Н. – Новосибирск : Изд-во «ГЕО», 2007. – 178 с.
4. Кравченко, О.А. Этносоцио-педагогика казымских хантов / О.А. Кравченко (Молданова). – СПб.: ООО «Миралл», 2007. – 160 с.
5. Куркина, Г.Г. Вокализм хантыйского языка (экспериментальное исследование) / Г.Г. Куркина. – Новосибирск, 2000. – 292 с.
6. Лапина, М.А. Этика и этикет хантов / М.А. Лапина. – Томск : Изд-во Том. ун-та, 1998. – 115 с.
7. Методические рекомендации по использованию хантыйских загадок / Сост. Е.А. Немысова. – Ханты-Мансийск, 1990. – 18 с.
8. Кулемзин, В.М. Мифология хантов / В.М. Кулемзин, Н.В. Лукина, Т.А. Молданов, Т.А. Молданова. Науч. ред. В.В. Напольских. – Томск : Изд-во Том. ун-та, 2000. – 310 с.
9. Молданова, Т.А. Орнамент хантов Казымского Приобья: семантика, мифология, генезис / Т.А. Молданова. – Томск : изд-во Том. ун-та, 1999. – 261 с.
10. Музыка и фольклор в культуре обско-угорских народов: сборник статей / Под ред. Н.В. Лукиной. – Томск : изд-во Том. ун-та, 2001. – 128 с.
11. Немысова, Е.А. Программа по хантыйскому языку для 1-4 классов / Е.А. Немысова. – Ханты-Мансийск, 2000. – 68 с.
12. Обатина, Г.А. Хантыйский язык: учебник для 5 кл. (каз. диалект) / Г.А. Обатина, Т.Я. Прокина. – СПб., 1995. – 175 с.
13. Слепенкова, Р.К. Ма рэт янем : Стихи, сказки на хант.и русс. языках / Р.К. Слепенкова. – Томск : Изд-во Том. ун-та, 2006. – 162 с.
14. Молданова, С.П. Словарь хантыйско-русский и русско-хантыйский (на языке казымских ханты) / Сост. С.П. Молданова, Е.А. Немысова, В.Н. Ремезанова. – Л., 1983. – 256 с.
15. Соловар, В.Н. Хантыйско-русский словарь / В.Н. Соловар. – Тюмень : ООО «Формат», 2014. – 386 с.

Диагностика № 1

Цель: Проверить уровень знаний за первый год обучения.

Задание: Предложенияйт рўщ ясэҗа тулмацталэн. (Переведите на русский язык следующие предложения)

№	Хӑнты ясэҗ (Хантыйский язык)	Рўщ ясэҗ (Русский язык)
1.	Нӑҗ немен муй?	
2.	Нӑҗ хута сема питсэн?	
3.	Нӑҗ аҗкен па ащен нем муй?	
4.	Ма Ёмвошэн сема питсум.	
5.	Нӑҗ муйарэт ода йисэн?	
6.	Манем яҗ ол.	
7.	Ма хурамаҗ саккел, кӑрэтсум.	
8.	Ма немем Юван.	
9.	Ма опарэщ немем Обатин.	
10.	Ма аҗкем немэл, Светлана Ивановна	
11.	Муйсар классэн вондтыйлэн?	
12.	Нӑҗты вондтэты неҗен муй немэл?	
13.	Ма упи па апши тӑйдум.	
14.	Ма аҗқаҗкем көртэн вөд.	
15.	Ма аҗкем тохтура репитэл.	

Высокий уровень – от 13 до 15 знаний

Средний уровень – от 7 до 12 знаний

Низкий уровень – меньше 7 знаний